

Капитула Л. С.

г. Минск,
Белорусский государственный
медицинский университет

ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ ЛАТИНСКИХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ С МОРФЕМАМИ *MACR-* И *MEGA-* (*MEGAL-*, *-MEGALIA*)

Одной из нерешенных до настоящего времени проблем латинской медицинской терминологии остается наличие различной степени сближения или полной идентичности значения некоторых терминоэлементов (ТЭ). Рекомендации по выявлению оптимальных моделей терминообразования были предложены многими лингвистами. В данной работе рассматриваются семантические отношения между морфемами *macr-* и *mega-* (*megal-*, *-megalialia*), которые также неоднократно попадали в поле зрения латинистов.

Источником для отбора лексического материала послужил «Энциклопедический словарь медицинских терминов» [1; 2; 3]. Нами выявлено 54 термина с ТЭ *macr-*, 20 терминов с ТЭ *mega-*, 21 термин с ТЭ *megal-* и 5 терминов с ТЭ *-megalialia*. Всего – 100 терминов, которые, по данным учебной литературы, обозначают увеличение размеров анатомо-гистологических структур [4].

Действительно, в результате анализа установлено, что греческий терминоэлемент *macr-* (от *makros* длинный, большой – составная часть сложных слов, обозначающая «большой», «крупный» [2, с. 140]) используется в современной латинской клинической терминологии преимущественно со значением «большой, ненормально увеличенный (по размеру)» [4]. Так, из 54 терминов с ТЭ *macr-* только 24 лексические единицы (ЛЕ) обозначают аномалии развития: патологическое увеличение различных частей человеческого тела (чаще наружных органов). Например: *macroglossia* – патологическое увеличение языка; *macrogenia* – чрезмерно большая нижняя челюсть; *macroactylia* – чрезмерно длинные пальцы рук или ног; *macrocornea* – увеличенные размеры роговицы; *macrostomia* – чрезмерно широкая ротовая щель и т. д. Другие 30 терминов с ТЭ *macr-* не представляют какой-то особой группы, тем не менее в их значении сохраняется косвенное указание на увеличение некоего объема. Например: *macrohaematuria* – наличие в моче крови, видимой невооруженным глазом; *macroscopia* – изучение объекта невооруженным глазом; *macrophagus* (= *macrophagocytus*) – клетка, обладающая способностью к фагоцитозу; *macroangiopathia (diabetica)* – распространенный атеросклероз у больных сахарным диабетом, характеризующийся значительной тяжестью течения; *macroautoradiographia* – ауторадиография целого организма или отдельного органа и др. Как видно из перечисленных примеров, не все термины принадлежат клинической терминологии. По данным нашего исследования, 25 подобных ЛЕ из 30 используются либо в других медико-биологических подсистемах (макролиды, макрофагоцит, макромолекула,

макроглобулины и др.), либо вне рамок медицинской терминологии (макробиот – долгожитель; макрофония – повышение громкости речи; макротом – режущий инструмент; макроэлементы и др.).

Терминоэлемент *mega-* и его варианты *megal-*, *-megalia* (от греч. *megas*, *megalu* – большой [2, с. 152]) используются в современной клинической терминологии с тем же значением, что и ТЭ *macr-* [4]. Всего нами обнаружено 46 лексических единиц, из них с ТЭ *mega-* – 20 ЛЕ, с ТЭ *megal-* – 21 ЛЕ и с ТЭ *-megalia* – 5 ЛЕ. Однако значение «большой, ненормально увеличенный (по размеру)» присуще не всем терминам. Так, из 20 терминов с ТЭ *mega-* только 13 ЛЕ имеют указанное значение. Например: *megaduodenum* – увеличение размеров двенадцатиперстной кишки; *megacolon* – значительное расширение части ободочной кишки; *megoureter* – расширение мочеточника; *megacystis* – чрезмерно увеличенный в объеме мочевого пузыря; *megaoesophagus* – значительное увеличение размеров пищевода и т. д. Прочие 7 терминов с морфемой *mega-*, относятся к иным медицинским подсистемам. Например: *megacaryoblastus* – родоначальная клетка тромбоцитопоэза; *megacaryocytopathia* – общее название различных качественных нарушений тромбоцитопоэза; *megacaryocytoграмма* – разновидность парциальной миелограммы, отражающая состав клеточных элементов мегакариоцитопоэза; *meganthropus* – крупный ископаемый человекообразный примат и др.

Большинство латинских клинических терминов с ТЭ *megal-* (19 ЛЕ из 21) обозначают увеличение размеров того или иного органа и как правило синонимичны терминам с морфемой *macr-* (реже *mega-*). Например: *megalomastia* (= *macromastia*) – патологическое увеличение ногтевой пластинки; *megalopodia* (= *macropodia*) – чрезмерно длинные нижние конечности; *megalocephalia* (= *macrocephalia*) – чрезмерно большая голова; *megaloglossia* (= *macroglossia*) – патологическое увеличение языка; *megalodactylia* (= *macroactylia*) – чрезмерно длинные пальцы рук или ног; *megalocystis* (= *megacystis*) – чрезмерно увеличенный в объеме мочевого пузыря; *megaloureter* (= *megoureter*) – расширение мочеточника на всем его протяжении и др.

Не имеют синонимов следующие клинические термины с ТЭ *megal-*: *megaloderma* – врожденная болезнь, характеризующаяся диффузной гипертрофией кожи; *megalopapilla* – увеличение размеров диска зрительного нерва; *megaloplasia* – избыточный рост органа или ткани; *megaloaesthesia* – нарушение чувствительности, при котором осязаемые предметы кажутся большими, чем на самом деле; *megalomania* – бред величия. А также два термина из других медицинских подсистем: *megaloblastus* – родоначальная клетка эритропоэза; *megalocytus* – безъядерная клетка, возникающая при мегалобластическом типе эритропоэза.

Конечный терминоэлемент *-megalia* встечается в составе пяти клинических терминов, три из которых синонимичны рассмотренным выше лексическим единицам с ТЭ *macr-* и *mega-*: *splenomegalia* (= *megalosplenia*) – патологическое увеличение селезенки; *dactylomegalia* (= *megalodactylia* = *macroactylia*) – чрезмерно длинные пальцы рук или ног; *cardimegalia* (= *macrocardia*) – увеличение размеров и массы сердца. Один термин

с морфемой *-megalia* не имеет синонимов: *acromegalia* – увеличение размеров кистей, стоп, нижней челюсти, внутренних органов. А в термине *cytomegalia* (инфекционная болезнь, вызываемая вирусом из группы герпеса, поражает слюнные железы с образованием в тканях гигантских клеток с внутриядерными включениями) ТЭ-*megalia* косвенно указывает на процесс патологического увеличения объема.

Интересно отметить, что в ходе сравнительного анализа были выявлены случаи синонимичного употребления двух и даже трех латинских клинических терминов с элементами *macr-*, *mega-*, *megal-*, *-megalia*: *macroactylia* = *megalodactylia* = *dactymegalia*; *macrocephalia* = *macrokephalia* = *megalocephalia* = *megalokephalia*; *macromastia* = *megalomastia* = *gigantomastia*.

Необходимо также подчеркнуть, что морфемы *macr-* и *mega-* (*megal-*) кроме клинической терминологии используются и в других терминологических подсистемах. Так, нами установлено 25 подобных терминов с ТЭ *macr-*, 7 терминов с ТЭ *mega-* и два термина с ТЭ *megal-*.

Исследование показало, что наиболее частой в употреблении является морфема *macr-* (54 ЛЕ), затем *megal-* (21 ЛЕ), *mega-* (20 ЛЕ) и *-megalia* (5 ЛЕ).

Таким образом, в результате сравнения семантики терминов с морфемами *macr-* и *mega-* (*megal-*, *-megalia*) установлено, что они близко стоят друг к другу по значению, что приводит к наличию дублетных лексических единиц. Перечисленные выше дублеты представляют характерную для медицинской, в частности клинической терминологии, проблему, связанную с ничем не оправданным употреблением абсолютных синонимов. Унификация семантических отношений в данной группе терминов необходима для соблюдения однозначности, точности и системности – важнейшего требования, предъявляемого к терминологии.

Список цитированных источников

1. Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. / гл. ред. Б. В. Петровский. – М. : Советская энциклопедия, 1982. – Т. 1. – 464 с.
2. Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. / гл. ред. Б. В. Петровский. – М. : Советская энциклопедия, 1983. – Т. 2. – 448 с.
3. Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. / гл. ред. Б. В. Петровский. – М. : Советская энциклопедия, 1984. – Т. 3. – 512 с.
4. Цисык, А. З. Латинский язык (Lingua Latina) : учебник / А. З. Цисык. – Минск : Новое знание, 2017. – С. 334–336.